

Meng Freiesch as en hierzecht Kant,  
Fu Spuonie bis a Polen  
As neischt eso' a këngem Lant;  
Ké sche'ner Mêtche kent der môlen.  
Si kukt mat hire gro'Ben An  
So' frentelech an d'Welt erân,  
So' frentelech a le'f.  
An huot se drop och këng Gedank,  
De Bleck gét iech duorch Muorch a Schank  
An d'Se'l era we' de'f. . . (7<sup>e</sup>.)

Ferle'ft jong Leit! 't as oft, wan d'Sâchen  
Am schlechste stin, das ê gewent.  
Duorfir lost iech net reiles mâchen,  
Eso' lang we' der hoffe kent (in fine).

D'MUMM SE'S oder DE GËSCHT, 1 acte, texte et  
musique de Dicks, première représentation le 11 novembre  
1855.

Une blanchisseuse, vieille fille, possède des économies et  
une charmante nièce. Ces deux trésors excitent la convoitise  
de deux voisins, dont l'un voudrait épouser la blanchisseuse et  
l'autre marier la jeune fille avec son fils. La tante, dans sa  
jeunesse, a eu pour fiancé un gentil militaire que, sur âes  
calomnies rapportées, elle a refusé et poussé à la mort. Les  
deux compères, par du tapage nocturne causé dans la maison de  
la blanchisseuse, font accroire à celle-ci que sa maison est  
hantée par l'esprit de son ancien ami et offrent leurs services  
pour apaiser cette âme en détresse, tout cela, bien entendu, dans  
l'espoir d'atteindre le double but qu'ils se proposent. La nièce,  
de son côté, a choisi un fiancé, qui, toutefois, n'est pas le jeune  
homme qu'on lui destine. La solution de l'intrigue est amenée  
par la circonstance que le garçon qu'on veut octroyer à la jeune  
fille est sauvé de la mort par son heureux rival, ce qui a pour

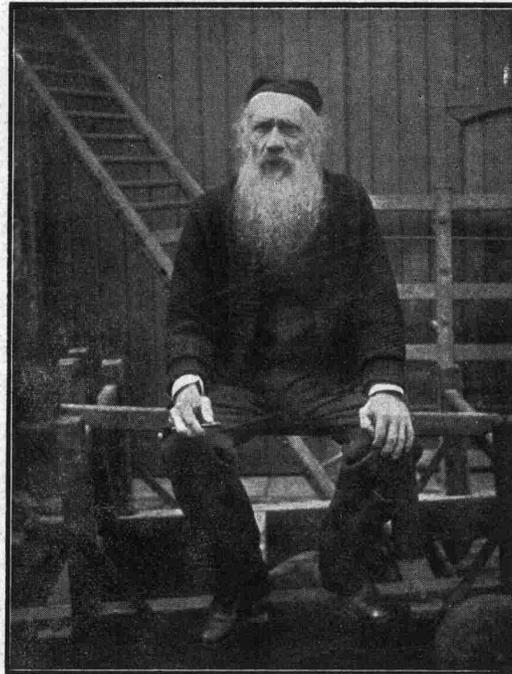
résultat que le père du premier, jusqu'ici le complice de l'exor-  
ciseur, fait dès maintenant cause commune avec les victimes  
et démarque son compagnon au moment où il est occupé à  
conjuré le fantôme. L'une des scènes les plus amusantes est  
celle où l'imposteur, en train d'exercer son art, finit par y  
croire lui-même, puisque son associé de tout à l'heure, contre-  
trisant la voix du défunt, répond en son nom et inspire ainsi  
au conjureur une peur telle qu'il tombe sans connaissance. Le  
trompeur est donc pris dans son propre piège. Les couplets  
transcrits nous font connaître les préoccupations des deux  
femmes et la formule d'exorcisme.

Et wor emol e Kanone'er,  
E lo'ch do uowen op der Ruom,  
Me' sche' wor nach ké Grenade'er,  
A Gottlieb Hurra wor sei Nuom.  
Mîr zwê mîr solten ons bestuoden,  
Mê fir ons allebe't ze schuoden,  
Hun d'Leit gesôt, e wêr foll Scholt,  
An du hun éch dommt Steck net wolt. . . (3<sup>e</sup>.)

Fir wât soll éch mech net bestuoden,  
Si Papp a Mamm et dan net gin?  
A wât den Eltren neischt ka schuoden,  
Dât muß och gut fir d'Kanner sin. . . (10<sup>e</sup>.)

Huos du och dem Be'sen  
Deng ferzweifelt Se'l verkâft,  
Ech hun d'Krâft  
Dech z'erle'sen.  
Hurra, lauschter mech, ste' op  
Aus dem Grâf a kom erop.  
Hurra, he'er mech,  
Hurra, ech beschwiren dech,  
'T as den Tommes, dén dech rift. . . (13<sup>e</sup>.)  
(A suivre.)

## LUXEMBURGER VOLKSTYPEN



Cliché Publicitas N° 214

Photo Schilling, Osweiler

Fr. WOLFF, ehemaliger Lehrer und Gutsverwalter